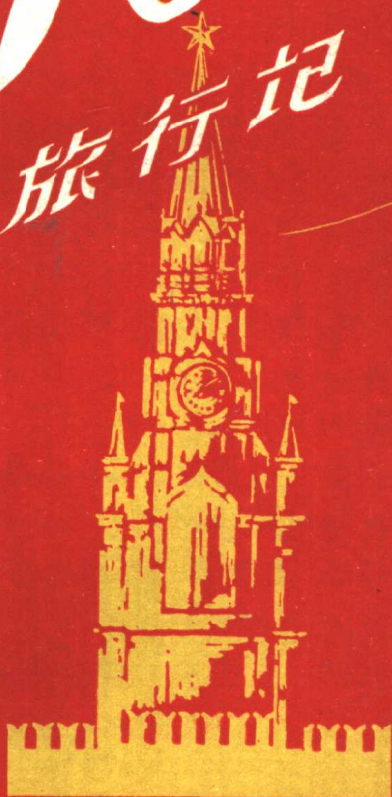




1960年 苏联旅行记



格·奥斯特罗烏莫夫 猶·道布略柯夫 納·貝柯夫著

1960 年苏联旅行記

格·奧斯特羅烏莫夫

猶·道布略柯夫 著

納·貝 柯 夫

~~上海中華書局~~友好協會資料室譯

上海人民出版社

1960 年 苏 联 旅 行 記

格·奥斯特罗烏莫夫等著

上海市中苏友好协会資料室譯

*

上 海 人 民 出 版 社 出 版

(上海 紹 兴 路 54 号)

上海市書刊出版业营业許可証出 001 号

上海新华印刷厂印刷 新华書店上海发行所发行

*

开本 787×1092 公厘 1/32 印张 3 3/8 字数 68,000

1957年 6 月第 1 版

1957年 6 月第 1 次印刷

印数 1—8,000

統一書号：7074·153

定 价：(6) 0.28 元

封面設計：任 意

目 录

一	時間杆·····	1
二	大伏尔加河的主人·····	7
三	水力采油·····	13
四	“飞金”·····	21
五	一切为了人·····	25
六	富裕的車間·····	30
七	和列車員的談話·····	36
八	真空煉鋼·····	42
九	依希姆河上的谷物城·····	49
十	在埃基巴斯图茲露天煤矿·····	59
十一	1960年的新聞片·····	64
十二	制造机器的地方·····	67
十三	鐮刀和錘子·····	77
十四	肥力工厂·····	85
十五	宏偉的建筑工程·····	89
十六	到边区去·····	95
十七	这一切都將实现·····	103

一 時間杆

有一天清晨，莫斯科近郊的一个机場給我們打來一个電話。

“請立刻坐車出來”，電話里一个熟悉的声音在說話。“超速飞机將出發作第一次飛航，已經為你們定了几个座位。”

一小時后，我們到达了飞机場。停在混凝土跑道上的飞机甚至有点使我們失望，我們渴望看到一架巨大的前所未有的“未来的飞机”，但是在我們面前却停着一架几乎是很普通的噴气式客机，它很象目前在莫斯科——伯力航綫上飛行的飞机。

但是和机長的談話倒有点异乎尋常。

“你們对自己的健康有把握嗎？”他問。

“無論如何，在 1960 年前是有把握的。”

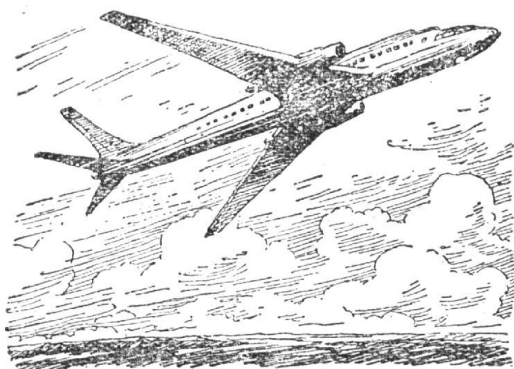
“你們帶了些什么东西？”

“筆記簿、耐心和好奇心。”

“那么可以出發了。”

在寬敞多座的机仓里排着一行一行可以折放的軟椅。橢圓形的窗戶提供了很好的視野。机仓里开着日光灯，整个机仓充滿着舒适的暖气。

走进飞机时，我們当然有点激动，因為我們將要到未来的世界去作空前未有的极有意思的旅行，虽然不是到很远的將



出发了！

来——就在1960年！

我們剛剛坐上仓內的椅子，发动机的吼声就响了起来，立刻感到一种压力，迫使我们紧紧地靠在座位上。飞

机迅速地升高和加快速度。在厚厚的玻璃窗外，可以看到嵌在箭一样机翼上的喷气式发动机发黑的前端。在穿过云堆时，我们透过云朵的隙缝，看到一片复盖着白雪的大地。在这白色的漫无边际的地毯上，有时可以看到一些黑点子，显然，这是大片的森林。

忽然我们感到一阵轻微的头暈，大概驾驶员已经预料到这点，因为他走进了客仓，关心地望着我们的脸部。

“你们觉得怎样？”

“有点头暈。”

“这是很自然的，我刚才把时间杆打开了。”

“时间杆？”

“我不是事先提醒你们，叫你们准备丰富的想象力吗？”驾驶员微笑着说，“我们不仅是在空间飞行，而且是在作跨越时间的飞行。你们的心脏虽然已经习惯于高速的飞行，但一下子还不能适应岁月的突然飞逝。但是这种情况会过去的……请你们告诉我，你们最喜欢1960年哪一个季节？”

“还是夏天。”

“很好，我把時間杆撥到七月。”

“請告訴我們，我們快要看到的一切，恰恰都是在 1960 年的嗎？”

“当然罗，”駕駛員点点头，“但是說不定从我們这样的高度，有时候还可以看得更远一些，看到 1965 年甚至 1970 年！”

駕駛員回到自己的駕駛室去了。果然，头晕一会儿就过去了。再往窗外看看，我們感到十分惊奇，原来下面的地毯已經从白色变成綠色，河流象青色的長緞帶蜿蜒曲折地流着。

“这么說来，我們已經到了！”我們中間有一位高声喊起来。

“不錯，我們已經向前跃进了五年。”另一位回答說。

……好吧，現在應該把事情向讀者解釋清楚了。

讀者可能認為这是一个幻想故事的开头。但是这不尽然。在我們講的故事里，只有“時間杆”是幻想，跃进到將来的可能也是幻想，其余的部分全是事实。这都是我国在 1960 年，也就是进入第七个五年計劃时的真实情况。

*

*

*

苏联人民受到苏联共产党第二十次代表大会的历史性決議的鼓舞，决心要使这些決議更快地得到实现。这些決議以經過工程师精确核算的經濟数字表达了苏联人民的意志、思想和願望。沒有任何障碍可以阻止我国人民飞速前进。

党在新的五年計劃里向我国人民提出了共产主义建設的偉大綱領，党明确地指出了进一步发展我国經濟和提高人民物質福利和文化水平的途徑。！

我們已經進入了第六個五年計劃的第一年，在我們面前展開了真正是奇跡般的美妙遠景。

我們知道，我們制訂計劃不是為了以規模宏大、雄心勃勃來吓唬人，而是為了使理想變成現實。充滿高度愛國主義和崇高的勞動熱情的蘇聯人，就是我們各種計劃可以得到實現的保證。如果他們打算做什麼事，那末他們一定能做到。

遠在彼得大帝時代，就產生過連結伏爾加河和頓河的理想。蘇聯人實現了這個理想。現在從伏爾加河到頓河，從里海到黑海，已經可以按照通常的航行表，航行着貨船和客輪。

今天，對我們來說，象布拉茨克或者克拉斯諾雅爾斯克這些水电站的預計發電能力，似乎有點象神話。但是我們知道，這些水电站一定能建成。而建成水电站的也不是某些神話里的勇士，而是用先進技術武裝起來的蘇聯人。

不久以前，在阿爾泰、伏爾加河流域和烏拉爾山脈以東的生荒地上，除了干茅草和苦艾以外，還什麼都沒有。但是黨一決定開墾這些荒地，我們的人民、我們的青年就執行了黨的意志。我國男女青年征服荒地的英勇事跡將永遠流傳下去，成為蘇維埃國家青年一代卓絕的精神力量的範例。

毋庸置疑，青年熱心家的新的隊伍不久也會征服西伯利亞和遠東地區荒無人煙的土地。

新的五年計劃將是在技術方面獲得決定性進展的五年計劃。它將是原子能、電子學和自動化機械偉大時代里的最光輝的五年計劃之一。勞動者和科學、藝術工作者的合作將在這個時代創造奇跡，把最大膽的理想變為現實。

因此我們完全有权利幻想，难道我們今天沒有注意到近在明天的显著特征嗎？劳动者在車間和田野里获得的新的劳动成就，劳动生产率的不断提高，工厂和集体农庄合理化建議者的大胆創議，自然改造者的实验，科学家的設計，艺术大师的創作，从这里我們看到了明天的特征。

因此我們有权利坐着裝有“時間杆”的飞机出发去旅行；談談在新的五年計劃期間創造性的劳动給我們帶來了那些偉大改造。我們將跃进到1960年。我們即將在1960年看到的一切不是幻想的結果，而是不久將来的现实。所有这一切在我們經濟学家、科学家和工程师的計劃和計算之中已經有了。

*

*

*

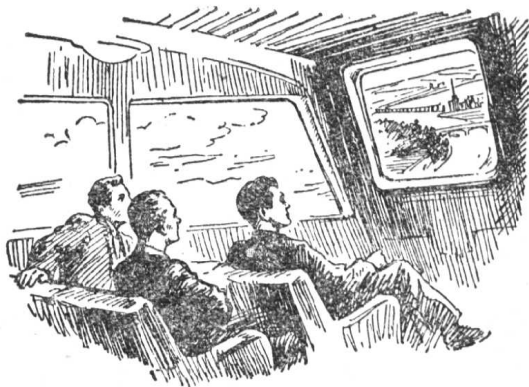
这样我們就飞行在1960年祖國的辽闊的上空了。

“可惜，看不到地面上发生的事。”参加这次未来飞行的一位同志講。

“怎么会看不到？”机長回答道。

他走到机仓的牆前，把幕布拉开，就看見一个白色的方框。

“在我們飞机的机仓里裝置着寬銀幕电视机。我想，你們不会忘記，在第六个五年計劃結



在机仓里裝置着寬銀幕电视机。

束时，許多大城市里都要有自己的电视中心站吧？現在我們就来利用一下！电视机將按照飞行的情况，根据各个中心站的工作范围自动地开关。”

我們很感謝駕駛員，看下去，讀者會知道，我們為了更加詳盡地熟悉 1960 年的某些巨型企业和建筑工地，曾不止一次地降落到地面上去。但是电视机銀幕在飞行时真正給了我們无可替代的帮助，随着我們的飞机飞入 75 个电视中心站之一的工作地区，我們就好像一会儿看到了国内一个地区，一会儿又看到了另一个地区。

一个一个新的景象飞快地印入我們的腦海，使我們連交換意見也来不及，只好一声不响地注視着景色的变换。无线电收音机里发出了人們的声音，我們的国家好象在大气中永不停息地相互呼应着。

“請注意收听，請注意收听！”北方的一个小城市契列波維茨在报道，“庆祝我們冶金联合工厂落成的群众大会开始了。我們的联合工厂是在別乔拉煤矿和卡累利鉄矿的基地上兴建起来的。現在我們西北地区有自己的冶金工业了。”

“現在在扩音器旁講話的是著名的电鋸工康陀波吉，”接着彼得罗查伏茨克又在报道：“他在講，林場的劳动生产率怎样提高了百分之五十。电视广播是从整年生产毛坯木材的工段直接广播出来的。”

“請注意收听，塔林在講話！”又听到了另一个声音。“現在我們在阿赫特麦新建的剛投入生产的頁岩气工厂里。你們大概知道，在这一个五年計劃期間，我們共和国的頁岩开采量增加了百分之五十以上。”

一面听无线电，一面看着电视电影的断片，我們看到了拉脱维亚新的水电站，白俄罗斯生产自动作业綫的工厂，卡霍夫卡、克里門楚格和第聶伯罗捷尔任斯基水电站閃閃发亮的灯光，里沃夫—沃倫新矿区的新矿井，莫尔达維亞的果木园和葡萄园。后来又出现了已經全部投入生产的塞瓦斯托——拉茲丹瀑布一連串的梯級水电站的巨大場面，帶子般的上薩姆高尔灌溉系統的运河，达什克桑冶金工厂的建筑物。

我們隨身帶來的1956年的地图，眼看着已經不适用了。我們看到了在这个五年計劃开始时尚未建設的許多新的大型工厂、矿井、露天煤矿、运河和公路，出现了許多我們地图上所沒有的村鎮和城市。

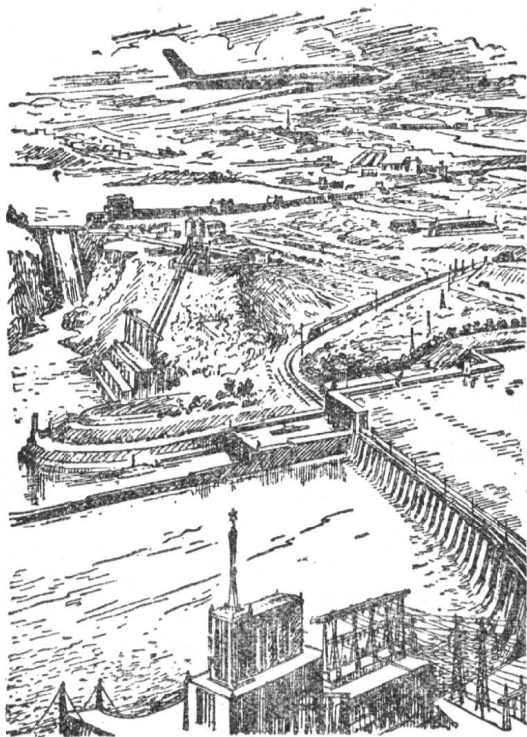
駕駛員突然把电视机关上了。

“你們从空中看全国已經看得足够了，”他說“現在我們馬上要作第一次降落。我們下面就是大伏尔加河。”

二 大伏尔加河的主人

我們貼近着窗戶，飞机在低空中飞行着，下面是一片寬闊平靜的河面。伏尔加河已經完全不象我們在从前所看到的樣子了。好象現在不是七月里的水位，而是春水泛濫的时候，好几十公里的地方都漲滿了水！……

我們以极快的速度飞行着，一个接着一个地掠过伏尔加河上由人們的意志所創造的許多“海洋”。这条偉大的河流从上游到三角洲隔着許多道攔河壩，好象一道高大的阶梯，向下



这条伟大的河流上隔着许多道拦河坝，好象一道高大的阶梯，向下奔流。

奔流。

在前几个五年计划期间，我们亲眼看到了伊凡科沃、乌格利奇和谢尔巴科夫水电站的诞生，我们又亲眼看着高尔基、古比雪夫和斯大林格勒水电站开始修建；而现在呢，我们又非常高兴地从飞机上面欣赏这三个已经发电的发电站，而且还看到另外两个

正在建筑的水电站——契鲍克萨利和萨拉托夫水电站的运送混凝土的栈桥。

伏尔加河和它巨大的支流卡马河的全部动力，差不多完全被用来为人们服务的日子已经快要到了。它的全部发电能力有1,100万瓩！难怪自古以来人们就把伏尔加河叫做伟大的劳动者和人民的养育者。而现在这种称呼更充满了新的更加深刻的意义。

我们降落在一座并不高大的建筑物旁边。它的结构很简

單，但是很精致，是用大型鋼筋混凝土構件造成的。窗戶里面有許多儀器閃爍着暗淡的光芒。

出來歡迎我們的是一个穿着雪白罩衫的人。

“無線電已經預先通知我了。”他說：“請吧。”

到了二樓，我們走進一間寬敞的大廳。這裡閃爍着各種顏色的信號燈，在磨光的黑色操縱台上有好几排白色的開關。大廳里一個人也沒有，在操縱台附近我們也沒有看到人。

“你們是在大伏爾加河的調度站內，”陪我們的人解釋道，“卡馬河也是我管理的。這個操縱台可以把每個水電站的工作情況以及儲水量告訴我，如果需要的話我可以用一個水庫的水來灌滿另一個水庫，以便更好地利用河水的威力。”

“只有你一個人嗎？”

穿白罩衫的人笑了起來。

“不錯，只有我一個。遠距離控制的機械學使我的雙手伸長到1,000公里，可以達到任何一個水電站！”他改用嚴肅的口氣繼續說，“我們也關心着航運問題，經常注意航道的深淺，如果水位降落，就要增加水量。但是最主要的工作是控制伏爾加河和卡馬河的電力，恰當地分配給利用這些電力的所有的工業地區。”

“這數字一定大得驚人吧！”我們推測着。

“也不見得，目前正在建設的西伯利亞各條河流的動力系統更要強大得多。在這一個五年計劃和將來的幾個五年計劃期間，修建在安加拉河和葉尼塞河上的水電站的總發電能力將超過3,000萬瓩，每年將發電2,000億度。這個數字比1955年全國所有發電站的發電量還大。”

“但是所化的費用大概也不小吧?”

“不錯,但是現在我們國家能够担負这样大規模的建設。同時也請注意,在西伯利亞增加電力所化的費用要比其他地區便宜一半到三分之二。讓我們再回到伏爾加河來吧,我們伏爾加河的动力系統還是相當驚人的。它每年發電 500 億度,而法國全國的發電站在 1954 年所發出的電力只不過 430 億度。這樣對比一下是很有意思的。”

“怎樣才能把這些數字說得更具體些呢?”

“請你們自己考慮一下,有了伏爾加河和卡馬河上的水電站,每年可節省 2,500 萬噸煤。這就是說,大伏爾加河代替了 13 萬礦工的勞動。”

“簡直是一支大軍!數字確實驚人。”

“可是,這還不是最大的數字呢!請回憶一下,今年全國所有發電站將發電 3,200 億度。這個數字才大呢!無數星星匯聚起來的天河是無邊无际的,我們的太陽在天河里只不過是滄海一粟。但是天河里星星的數字也只及這個驚人數字的三分之一。”

“怎樣才能把一度電的用途說得具體些呢?”

“喔,這當然不是天文數字了。舉例來說,如果把一度電用在礦井里發動聯合采煤機或者傳送帶的馬達,那麼可以從地下開采 75 公斤煤并送到地面上來。一度電用在冶金工廠里可以軋制 50 公斤鋼,用在糖廠里可以煉煮 42 公斤糖,用在皮鞋廠里可以做兩雙皮鞋,用在紡織廠里可以織 10 公尺棉織品。”

“啊,一度勤勞的電力有什麼用途,這樣就很清楚了!”我

們高兴地喊起来。“要是和一个靠双手劳动的工人相比呢？”

“这样的比較也計算过，一度电可以完成两个身强力壯的工人一天内所做的工作量！”

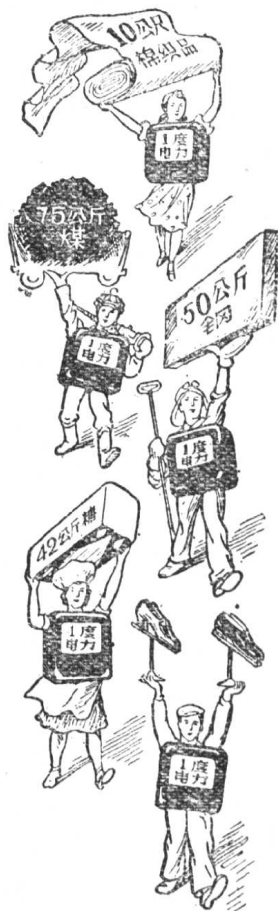
“另外还有一个有趣的換算，”調度員繼續說，“目前，在第六个五年計劃末，全国所有发电站每天可发电10亿度左右。这就是說，每天有20亿名‘电力工人’在我們的工厂、建筑工地、集体农庄和国营农場里劳动着。这个数字比全世界所有的成年人还多。你們看，电力給了我們多大的帮助呀！”

“还有一个問題：伏尔加河的电力，每度要花多少錢呢？”

“噢，伏尔加是一条慷慨的河流，它供給的电力非常便宜。当然，每个水电站的电力所化的錢是不同的，比如，古比雪夫水电站的电力，每度一个半戈比……請等一会儿！”他看到什么信号，打断了和我們的談話。

調度員走近操縱台。

“这是烏拉尔发出了信号，”他解釋着，“需要增加备用的电力。”



一度勤劳的电力有什么用处？

“怎么会是烏拉尔？”我們奇怪地問道。

“現在那邊已經天黑了，各个城市都需要用电力来照明，但这不是主要的，一定是冶金工人的电力不够用了。”

“但为什么恰恰是烏拉尔呢？”

“难道你們还不知道，由伏尔加河供电的中部和南部动力系统已經和烏拉尔区的动力系统联接起来了嗎？”

我們暗地里称呼調度站的工程师为“大伏尔加河的主人”（已經在自己的筆記本内这样写了），在和他告別时，我們当中有一位开玩笑說：

“請允許我握一下你那独一无二的千里長手吧！”

“好吧，我很高兴。但是你們搞錯了，它并不是独一无二的長手。煤气輸送管的調度員从自己的操縱台可以开动远在1,000公里、有时甚至1,500公里以外的气泵和压缩机。再拿油田來說，也可以从一个操縱台照顧相隔几十公里的許多油井。当然，那里的調度員的手比較短，但是这种手却有好几百双。”

我們走下調度室入口处的台阶，看到有一艘駁船緩緩地逆流而上。在蓄水池銀光閃閃的水面上，这艘船看上去还没有胡桃壳那样大。

我們回忆起和这条偉大的俄罗斯河流有关的各种浪漫的傳說：帆船、繪有彩画的舢板、樺夫、豪放的歌曲……不，伏尔加河——母亲的美并没有消逝！它只有变得更美了。在寬闊的河面上又响起了新的歌声，編成了新的傳說——伏尔加河上的柴油电气船，巨大的水电站以及通向里海的雄偉的阶梯閘門。

我們的飞机急速地向前飞駛……

三 水力采油

在我們飞机底下掠过的景色以新的特点引起了我們的注意。这是分布在草原上的一些油塔。矗立在中間的油塔好象都紊乱地挤在一堆，而四周的却是整齐地排列成一个环形。

“‘第二巴庫’油田，”駕駛員朝窗外看了一下說。

他不时地走出自己的駕駛室，来和我們談話。

“可惜的是，”他繼續說道，“这里附近沒有能降落噴气式飞机的机場。你們只好換地方上的交通工具——直升飞机到油田去。”

我們的运气好。原来在我們降落的飞机場上，即將有一架被人包用的直升飞机开往油田。这架飞机不是按規定的时刻表飞航的。

我們走进了直升飞机位子很多的長形仓房。里面是空的，如果不把躲在远远的角落里的一个年輕人算在內的話。沒有人再坐进飞机来了。发动机响了起来，我們不知不觉地到了空中。当直升飞机飞上了航綫之后，駕駛員就走出来和我們談話了。



发动机响了起来，我們不知不觉地到了空中。